

# Nachhaltige Bildung im Deutschunterricht der Vorbereitungsklassen der Abteilungen für Deutschlehrerausbildung<sup>1</sup>

Sevinç Hatipoğlu , Istanbul – Handan Köksal , Edirne

 <https://doi.org/10.37583/diyalog.1407751>



## *Abstract (Deutsch)*

Die Qualität des Sprachenlehrens und -lernens in den Vorbereitungsklassen der türkischen Universitäten hat eine relevante Auswirkung auf die Durchführung und Nachhaltigkeit des Fachunterrichts und dem damit verbundenen studienbegleitenden Sprachunterricht an den Abteilungen für Deutschlehrerausbildung. Aus diesem Grunde ist es vonnöten ein besonderes Augenmerk auf den Deutsch- bzw. Sprachunterricht in den Vorbereitungsklassen zu richten. Ausgangspunkt unserer Überlegungen ist die Feststellung, dass jede Diskussion zu den Vorbereitungsklassen gleichzeitig auch eine Diskussion der Deutschlehrerausbildung ist und vice versa. In dieser Arbeit geht es darum, den aktuellen Stand der Vorbereitungsklassen der Abteilungen für Deutschlehrerausbildung deskriptiv darzulegen und den Übergang zu der Deutschlehrerausbildung bezüglich ihrer nachhaltigen Bildung zu bewerten.

**Schlüsselwörter:** Nachhaltige Bildung, Vorbereitungsklassen, Deutschlehrerausbildung, studienbegleitender Deutschunterricht, Deutsch als Fremdsprache.

## *Abstract (English)*

### *Sustainable Education in German Language Teaching in Preparatory Classes of German Teacher Training Departments*

The quality of language teaching and learning in the preparatory classes of Turkish universities has a relevant impact on the implementation and sustainability of subject teaching and the associated course-related language teaching in the departments for German teacher training. For this reason, it is necessary to pay special attention to the German and language lessons in the preparatory classes. The starting point of our considerations is the fact that every discussion about the preparatory classes is also a discussion about German teacher training and vice versa. This work is about descriptively presenting the current status of the preparatory classes of the departments for German teacher training and evaluating the transition to German teacher training with regard to their sustainable education.

**Keywords:** Sustainable Education, Preparatory Classes, German Teacher Training, Course-Related German Lessons, German As A Foreign Language

---

Einsenddatum: 21.07.2023

Freigabe zur Veröffentlichung: 25.12.2023

<sup>1</sup> Der vorliegende Artikel ist eine überarbeitete und erweiterte Fassung eines Beitrags, der auf dem XVI. Internationalen Türkischen Germanistik-Kongress in Istanbul im Mai 2023 vorgetragen wurde.

## **EXTENDED ABSTRACT**

This study examines the preparatory classes (prep classes) of the departments for German teacher training. The starting point for the considerations is the statement that ‘every discussion about the prep classes is also a discussion about the German teacher training and vice versa.’ Accordingly, it can be said that discussions regarding the prep classes for German teacher training directly or indirectly trigger or should trigger subject-related discussions regarding German teacher training. Based on this, the objective of the work can be presented as follows: To discuss and evaluate the German lessons in the prep classes for German teacher training in Turkey concerning to their sustainability value. In this context, answers to the following questions should be found:

- Which conception can be possible for a sustainable formation of the German lessons in the prep classes?
- What is the function of the prep classes for German teacher training?
- What are the responsibilities of prep class graduates to society?

The purpose of this paper is to explore the concept of sustainability in the context of education and foreign language teaching. ‘Sustainability’ has become a leading idea for rethinking and comprehensive reorientation and is taken up in diverse discussions in politics, economy, and science. Education cannot be an exception to this. Sustainability is to be seen as an extremely multifaceted overarching educational goal. It is not only about the implementation of the 17 global Sustainable Development Goals (SDGs) of the 2030 Agenda of the United Nations into the educational processes but also about promoting and strengthening a sustainable educational system.

Gerdsmeier and Köller (as cited in Martinez 2021: 108) proposed four levels of sustainable learning that are considered to be relevant for a conceptualization of sustainability. These are:

- The aspect of durability, cultivation, and connectivity
- The aspect of use, literacy, and transfer
- The aspect of strategic and meta-strategic concepts
- The aspect of learning experiences and attitudes

The work's aim is to show how these aspects and dimensions can be implemented in the conceptualizations of the prep classes so that their sustainability value can be discussed. In this context, four areas can be highlighted: Learning the German language, cooperation with the faculty and the change from the prep classes to the faculty, cooperation between the prep classes, and the responsibility for shaping the sustainable development of society. The study attempts to concretize the mentioned areas by making considerations on how these areas can be understood in the sense of the sustainability aspect.

### **Learning the German language**

Within this framework, it is necessary to investigate the sustainability of German language learning in prep classes. In other words, the question is whether learning German in prep classes has an impact on the subsequent subject studies and whether the German language skills acquired are sufficient for these studies.

### **Cooperation with the faculty and the change from the prep classes to the faculty**

It is important to emphasize that prep classes should not be seen as a place for purely language learning, but also as a place where students can be sensitized to the future teaching profession and have the opportunity to reflect on the profession.

### **Cooperation between the prep classes**

Cooperation between prep classes is another important factor in the concept discussed here. It is important that teachers from different prep classes for German teacher training get to know each other and become sensitized to cooperation opportunities by learning from each other.

### **The responsibility for shaping the sustainable development of society**

This means that learners who study German as a foreign language in prep classes have a responsibility to society to use their acquired language skills in a goal-oriented and pragmatic way for the benefit of society. They should also be able to transfer their language skills to other learning contexts in a way that is appropriate to the context.

In conclusion, it can be stated that concerning the conception of a sustainable formation of the German lessons in the prep classes, the dimension of sustainability can frame the programs of the prep classes and the German teacher training. This concept would have to be accepted as a new perspective. The prospect of anchoring and strengthening sustainable development in the education system is innovative and should continue to be promoted and discussed in all its facets. The question of what function prep classes play in German teacher training with regard to sustainability cannot be explicitly answered, but can still be discussed approximately. Prep classes not only function as a place for learning the German language, but must be seen as part of the subsequent specialist studies. Both areas must work together and complement each other.

## **Einführung**

Die vorliegende Arbeit basiert auf Erfahrungen und Beobachtungen unserer Tätigkeiten als Leiterinnen der Fremdsprachenhochschulen der Istanbul Universität-Cerrahpaşa und der Trakya Universität und will versuchen, einen Blick auf die Vorbereitungsklassen (demnächst: VB-Klassen) im Allgemeinen und im Besonderen auf die VB-Klassen der Abteilungen für Deutschlehrerausbildung zu werfen. Ausgangspunkt unserer Überlegungen ist die Feststellung, dass ‚jede Diskussion zu den VB-Klassen gleichzeitig auch eine Diskussion der Deutschlehrerausbildung ist und vice versa‘. Demnach kann also gesagt werden, dass Diskussionen bzgl. der VB-Klassen zur Deutschlehrerausbildung direkt oder auch indirekt fachbezogene Diskussionen bzgl. der Deutschlehrerausbildung auslösen bzw. auslösen sollten. Davon ausgehend kann die Zielsetzung der Arbeit wie folgt dargelegt werden: Den Deutschunterricht in den VB-Klassen zur Deutschlehrerausbildung in der Türkei bzgl. ihres Nachhaltigkeitswert zur Diskussion zu stellen und zu bewerten. Folglich geht es im Rahmen dieser Arbeit im Kontext von Nachhaltigkeit bzw. nachhaltiger Bildung Antworten auf folgende Fragen zu finden:

- Welche Konzeption kann für eine nachhaltige Bildung des Deutschunterrichtes in den VB-Klassen möglich sein?
- Was für eine Funktion übernehmen die VB-Klassen zur Deutschlehrerausbildung?
- Was für eine Verantwortung tragen die AbsolventInnen der VB-Klassen gegenüber der Gesellschaft?

## **Nachhaltigkeit**

In diesem Teil der Arbeit soll es darum gehen, aufzuzeigen, was Nachhaltigkeit im Rahmen von Bildung und Fremdsprachenunterricht bedeutet. ‚Nachhaltigkeit‘ ist gegenwärtig zu einer Leitidee des Umdenkens und der umfassenden Neuorientierung avanciert und wird in vielfältigen Diskussionen in Politik, Wirtschaft und Wissenschaft aufgegriffen. Auch die Bildung kann sich diesem nicht ausnehmen. So ist Nachhaltigkeit als ein übergeordnetes Bildungsziel als äußerst vielschichtig anzusehen. Es geht nicht nur um die Implementierung der 17 globalen Ziele für nachhaltige Entwicklung der Agenda 2030, die Sustainable Development Goals (SDGs), der Vereinten Nationen in die Bildungsprozesse, sondern auch darum, ein nachhaltiges Bildungssystem zu fördern und dies zu stärken<sup>2</sup>. Nachhaltige Entwicklung fördert Partizipation, Solidarität sowie zukunftsgerichtetes Denken und Handeln, sie sind die Schlüsselkompetenzen zur Gestaltung einer nachhaltigen Entwicklung der Gesellschaft (BMBF 2020). Im Rahmen von Bildung verbindet sich Nachhaltigkeit oft auch mit der Frage nach der Wirksamkeit und Qualität von Bildungsprozessen. Nachhaltigkeit bezeichnet somit die Qualität von Weiterentwicklungen im Rahmen von Schule, Universität und Unterricht. Bezogen auf das Lehren und Lernen im

---

<sup>2</sup> <https://www.un.org/Depts/german/gv-70/band1/ar70001.pdf>. (Letzter Zugriff: 13.04.2023)

Fremdsprachenunterricht hebt Kurtz (2021: 92) fünf übergreifende, eng miteinander verbundene Dimensionen von Nachhaltigkeit hervor:

- 1-nachhaltig zu lernen
- 2-nachhaltig lernen zu lernen
- 3-nachhaltig leben zu lernen
- 4-lebenslang lernen zu wollen
- 5-Lernerträge nachhaltig zu sichern

Ähnlich wie Kurtz haben Gerdsmeier und Köller (nach Martinez 2021: 108) vier Ebenen nachhaltigen Lernens herausgearbeitet, die für eine Konzeptualisierung von Nachhaltigkeit als hilfreich erscheinen. Diese sind:

- Der Aspekt von Dauerhaftigkeit, Kultivierung und Anschlussfähigkeit

Diese Dimension zielt auf den Aspekt der Langfristigkeit, dass etwas Gelerntes langfristig genutzt wird. Damit etwas Gelerntes langfristig genutzt werden kann, muss es kontinuierlich „kultiviert“ werden und ist somit auch immer eine Grundlage zum Weiterlernen.

- Der Aspekt von Nutzung, Literacy und Transfer

Diese Dimension fokussiert auf die Übertragung schulischen Lernens auf die Wirklichkeit außerhalb der Schule.

- Der Aspekt von strategischen und metastrategischen Konzepten

Diese Dimension verweist auf die Reflexion über das Gelernte und die Bildung von metakognitivem Wissen und Strategien als notwendig und Grundlage für das Weiterlernen.

- Der Aspekt von Lernerfahrungen und Haltungen

Die Reflexivität und die damit verbundene Wahrnehmung des eigenen Lernerfolgs/ der eigenen Selbstwirksamkeitserfahrungen sind von Bedeutung für das Entstehen (intrinsischer) Motivation - was wiederum für langfristiges Lernen entscheidend ist.

Ausgehend von diesen Festlegungen soll es im Weiteren darum gehen, aufzuzeigen, wie diese Aspekte und Dimensionen in die Konzeptualisierungen der VB-Klassen implementierbar sind, damit über den Nachhaltigkeitswert der VB-Klassen diskutiert werden kann. In diesem Zusammenhang können vier Bereiche hervorgehoben werden.

1. Das Erlernen der deutschen Sprache
2. Die Kooperation mit der Fakultät und der Wechsel von der VB-Klasse zur Fakultät
3. Die Kooperation zwischen den VB-Klassen
4. Die Verantwortung zur Gestaltung einer nachhaltigen Entwicklung der Gesellschaft

## **Der Nachhaltigkeitswert der VB-Klassen**

Im Rahmen der Konzeptualisierung des Nachhaltigkeitswerts der VB-Klassen zur Deutschlehrerausbildung geht es darum, die oben aufgezählten Bereiche näher zu betrachten und mit einigen repräsentativen Beispielen darzulegen.

### **Bereich 1: Das Erlernen der deutschen Sprache**

An zahlreichen Universitäten in der Türkei werden Studiengänge wie Germanistik, Deutschlehrerausbildung und Translationswissenschaften angeboten. Um an einer dieser Studiengänge sein Studium beginnen zu können, muss man über sprachliche Kompetenzen verfügen, die dazu befähigen, das Studium zu meistern. Ein großer Teil der Studierenden dieser Fachrichtungen verfügt über keine bzw. geringe Deutschkenntnisse, so dass ein Erlernen der deutschen Sprache notwendig ist. Dieser studienvorbereitende Deutschunterricht wird überwiegend an den Fremdsprachenhochschulen der einzelnen Universitäten durchgeführt. Das Studium dauert ein bzw. max. 2 Jahre, anschließend findet der Wechsel zum eigentlichen Fachstudium statt. In diesem Zusammenhang ist es interessant der Frage nachzugehen, welches sprachliche Niveau für den Beginn des Fachstudiums gefordert wird. Eine Befragung im März 2021 unter VertreterInnen der VB-Klassen der Deutschlehrerausbildung zeigte, dass dieses Niveau zwischen A2 und B2 variiert.<sup>3</sup> Auch ist es hier relevant der Frage nachzugehen, welches fremdsprachliche Niveau am Ende des Fachstudiums angehende DeutschlehrerInnen erreichen sollen. Der Türkische Hochschulrat hat einen nationalen Qualifikationsrahmen erarbeitet. Dort heißt es, dass Absolventen eines Bachelorstudienganges im Bereich der fremdsprachlichen Kompetenzen mindestens auf dem Niveau B1 sein sollten (YÖK 2011). Geht man davon aus, dass diese Zielsetzung für alle AbsolventInnen der Universitäten, unabhängig vom Studienfach erreicht werden soll, gilt es ohne Zweifel, die Zielsetzungen für die Fremdsprachen- bzw. Deutschlehrerausbildungen höher zu legen (Hatipoğlu 2015: 65). Folglich ist es in diesem Zusammenhang von Bedeutung zu untersuchen, inwieweit das Erlernen der deutschen Sprache in den VB-Klassen nachhaltig ist, mit anderen Worten geht es darum zu diskutieren, inwieweit das Erlernen der deutschen Sprache in den VB-Klassen eine Auswirkung auf das Fachstudium hat, und ob die Deutschkenntnisse für das Fachstudium in der deutschen Sprache ausreichend sind oder nicht. Dies bedarf zweifellos genauerer wissenschaftlicher Untersuchungen, die aber im Zusammenhang dieser Arbeit den Rahmen sprengen würden. Zu berücksichtigen ist zweifellos auch der Faktor der Zeit. Der Übergang von der VB-Klasse zum eigentlichen Fachstudium beginnt erst nach einer 3 bis 4-monatigen Sommerpause. Demnach können in dieser Zeitspanne bereits erworbene sprachliche Kenntnisse und Kompetenzen zum Teil verloren gehen (Köksal / Maden 2016).

Demnach kann unter dem ‚Aspekt der Dauerhaftigkeit, Kultivierung und Anschlussfähigkeit‘ festgehalten werden, dass nach Wegen gesucht werden muss, die

---

<sup>3</sup> Vgl. dazu auch Köksal (2000: 105) und Uyan / Genç (2018: 1275).

sprachlichen Kompetenzen der Studierenden der VB-Klassen nachhaltig zu fördern und anschlussfähig zu gestalten. In diesem Rahmen betont Bleyhl (2005: 5) „nachhaltiges Sprachenlernen bedarf der Offenheit, bedarf eines reichen Angebots von Sprache in der Welt, bedarf der Eigenaktivität der Lerner und bedarf des Einfühlungsvermögens der Beteiligten.“ Es müssen demnach Konzepte für die VB-Klassen entwickelt werden, die Zugänge eröffnen, so dass „nachhaltiges Lernen und eine tragfähige Kompetenzentwicklung sich dann entwickeln können, wenn LernerInnen den Rahmen und didaktischen Raum erhalten, sich autonom, produktiv und aktiv in sozialem Austausch und selbsttätig mit der Sprache auseinanderzusetzen“ (Buschmann-Göbels, Bornickel / Nijnikova 2015: 184). Es müssen Wege gefunden werden, die das bisher Gelernte nachhaltig wahren. In diesem Zusammenhang können Sprachlernberatungen eine große Stütze sein (Doğan / Seyhan Yücel 2017 und Karaoğlu Bircan 2020), da sie zu Reflexion des eignen Lernprozesses führen und somit den ‚Aspekt von strategischen und metastrategischen Konzepten‘ ansprechen.

## **Bereich 2: Die Kooperation mit der Fakultät und der Übergang von der VB-Klasse zur Fakultät**

### **Der Übergang zur Fakultät**

Das Konzept der Nachhaltigkeit insbesondere bezüglich der Aspekte ‚Dauerhaftigkeit, Kultivierung und Anschlussfähigkeit‘ sowie ‚Nutzung, Literacy und Transfer‘ ist auch beim Übergang von der VB-Klasse in die Fakultät als äußerst wichtig hervorzuheben. An dieser Stelle ist zu betonen, dass die VB-Klasse nicht nur den Status haben sollte ein Ort des reinen Fremdsprachenlernens zu sein, sondern auch ein Ort sein sollte, wo die Studierenden für den zukünftigen Lehrerberuf sensibilisiert werden und die Möglichkeit erhalten über den Beruf zu reflektieren. Bezüglich der Dauerhaftigkeit des Erlernten ist es also von Bedeutung die Lernenden schon zu Beginn des studienvorbereitenden Unterrichts dafür zu sensibilisieren, wie der zukünftige Beruf als DeutschlehrerInnen aussehen wird. So wird z. B. an der Trakya Universität als ein repräsentatives Beispiel regelmäßig zu Beginn der VB-Klasse eine Veranstaltung zu einer Karriereplanung durchgeführt. Hier werden Lernende der VB-Klasse über ihr zukünftiges Studium zur Deutschlehrrausbildung, zum Curriculum, das Lerngeschehen u.v.m. ausführlich von Lehrkräften der Fakultät informiert. Lernende haben anschließend die Möglichkeit Fragen bzgl. des Studiums zu stellen.

Das Studium zur Deutschlehrrausbildung ist als ein Studium zu betrachten, welches mit der VB-Klasse fest verankert sein sollte. Diese mögliche Verzahnung zwischen studienvorbereitendem Deutschunterricht und dem fachbegleitenden Deutschunterricht soll in der folgenden Übersicht deutlich gemacht werden. In der folgenden Tabelle sind die unterschiedlichen Dimensionen zur Konzipierung und Zielsetzung des verzahnten Studiums aufgeführt. Diese können mit den bereits genannten Dimensionen zur Nachhaltigkeit (Kurtz 2021: 92) ergänzt werden. In dieser Hinsicht kann man von einem synchronen und vielfältigen Studium sprechen.

<b>A. Dimension zur Etablierung des Studiums</b>	<b>B. Dimension zur Sprache/ Niveau- stufen</b>	<b>C. Dimension zu den Kompetenzen/ Inhalte</b>	<b>D. Dimensionen der Methodik/ Didaktik</b>	<b>E. Dimension der Leistungs- messung</b>	<b>F. Dimensionen der Nachhaltigkeit Nach Kurtz (2021:92)</b>
VB-Klasse/ Studienvor- bereitendes Deutsch- lernen	A1 Niveau A2 Niveau B1 Niveau B2 Niveau Alltagstexte	Lesekompetenz Schreibkompetenz Hörkompetenz Sprechkompetenz Grammatikwissen	Sozialformen Strategietraining Kultursensibilität	Geschlossene Aufgaben Offene Aufgaben	„nachhaltig zu lernen“
1.Studien- jahr/ Einführung in das Fachstudium	B2 Niveau Sachtexte	Integriertes Fertigkeitstraining	Autonomes Lernen	Portfolio Miniprojekte	„nachhaltig lernen zu lernen“
2.Studien- jahr/ Fachstudium	B2 Niveau Fachtexte Bildungs- sprache	Textkompetenz Medienkompetenz	Lernen lernen	Präsentationen	„nachhaltig leben zu lernen“
3.Studien- jahr/ Fachstudium	B2 Niveau Wissen- schaftliche Texte Fachsprache	Handlungs- kompetenz Reflexions- kompetenz	Lehren lernen	Unterrichtsvor- bereitung	„lebenslang lernen zu wollen“
4.Studien- jahr/ Praktikum	B2 Niveau Unterrichtskontext	Vermittlungskompetenz	Praktikum	Unterrichten	„Lernerträge nachhaltig zu sichern“

**Tab. 1:** Ein Überblick zu einer möglichen Konzeptualisierung der VB-Klasse mit Einbezug der Deutschlehrausbildung eingerahmt mit der Dimension der Nachhaltigkeit

Im Bereich der VB-Klasse als sprachorientiertes und studienvorbereitendes Deutschlernen wird von A1 bis B1 bzw. B2 aus universell konventionellen Lehrwerken die kommunikative Kompetenz der Lernenden in den vier Fertigkeiten mit Einsatz verschiedener Sozialformen entfaltet und die sprachliche Leistung nach validen und gültigen Instrumenten gemessen. Diesem könnte demnach die Dimension des

„nachhaltig zu lernen“ als Perspektive eingebunden werden. Ausgehend von diesen Überlegungen könnte das vierjährige Studium wie folgt dargestellt werden:

Im ersten Studienjahr handelt es sich um ein integriertes Fertigkeitstraining auf Stufe B2, wo insbesondere das autonome Lernen durch Portfolioarbeiten und Projekte gefördert wird. In diese Sprachlernphase könnte die Dimension „nachhaltig lernen zu lernen“ als Perspektive eingeführt werden. Den Lernenden könnte die Situation dargestellt werden, dass diese Spracharbeit als Basis dazu dienen wird, das Fachstudium besser meistern zu können. Denn die Qualität des Sprachenlehrens und -lernens in den VB-Klassen der Deutschlehrerausbildung der türkischen Universitäten hat eine relevante Auswirkung auf die Durchführung und Nachhaltigkeit des Fachunterrichts und dem damit verbundenen studienbegleitenden Sprachunterricht an den Abteilungen für Deutschlehrerausbildung. Aus diesem Grunde ist es vonnöten ein besonderes Augenmerk auf den Deutsch- bzw. Sprachunterricht in den VB-Klassen und in der Deutschlehrerausbildung zu richten, wenn es darum geht, sprachlich kompetente DeutschlehrerInnen auszubilden.

Im zweiten Studienjahr kommen die Bildungssprache, die Unterrichtssprache und die LehrerInnensprache in den Vordergrund. Hier wird das Fachstudium hauptsächlich durch Präsentationen der Lernenden unterstützt, sodass die Textkompetenz und Medienkompetenz der Lernenden entwickelt werden können. Die Auffassung des Lernen Lernens könnte mit dem Ausblick auf die Dimension zum „nachhaltig leben zu lernen“ erweitert ausgeführt werden. Dies könnte für die Lernenden bedeuten, dass sie einsehen, dass das Sprachenlernen nicht nur begrenzt mit dem Klassenraum stattfinden sollte, sondern sich zu einem lebenslangen Prozess auszuweiten hat.

Im dritten Studienjahr werden die Lernenden hauptsächlich mit der Fachsprache konfrontiert, sodass sie im Rahmen von Micro-Teaching lernen, wie Unterricht vorbereitet wird, wie unterrichtet wird etc. und dabei lernen ihre Handlungs- und Reflexionskompetenz entfalten zu können. Diese Entwicklung müsste lebenslang andauern, diesbezüglich könnte die Dimension der Nachhaltigkeit mit „lebenslang lernen zu wollen“ dabei unterstützt werden.

Das vierte Studienjahr ist mit einem Praktikum an staatlichen bzw. privaten Schulen verbunden, in denen Deutsch als 1. bzw. 2. Fremdsprache angeboten wird. Hier kommt der Unterrichtskontext in den Vordergrund. Die Vermittlungskompetenz der Lernenden wird durch Beobachten, Unterrichten, Reflektieren geschult. Die Übertragung des schulischen Lernens wird auf die Wirklichkeit außerhalb der Schule stattfinden. Genau in diesem Punkt müssten die „Lernerträge nachhaltig sicher“ sein.

Das hier vorgestellte Konzept ist als ein Diskussionsbereich, mit dem wir uns zukünftig intensiv auseinandersetzen sollten, zu verstehen. Auch sind die Aspekte nicht genauso trennbar wie es in der Tabelle 1 skizziert worden ist, doch könnte durch die Tabelle die Dimension zur nachhaltigen Bildung bezüglich zum Lernen und Vermitteln der deutschen Sprache etwas deutlicher konkretisiert werden.

## **Die Kooperation mit der Fakultät**

Jede Art der Kooperation zwischen der Abteilung der Deutschlehrausbildung der erziehungswissenschaftlichen Fakultät und der VB-Klasse der Fremdsprachenhochschule ist relevant und müsste daher gepflegt werden. Beide Institutionen wirken zusammen und können nur durch intensive Zusammenarbeit einen sicheren Weg zu sicherem Fremdsprachenlernen fördern. Während bei einigen Universitäten die VB-Klassen an die Fakultäten gebunden sind, sind bei anderen die VB-Klassen an die Fremdsprachenhochschulen gebunden. Die Differenz in der strukturellen Verortung ist diskussionswürdig, um festzustellen, welche der beiden Optionen effizienter bezüglich der nachhaltigen Bildung sein könnte. Hierzu fehlt es an wissenschaftlichen Studien, die belegen könnten, ob ein integriertes oder ein isoliertes Fremdsprachenlernen effizienter auf das Fachstudium im Hinblick zu ihrer Kooperation beitragen kann. Unabhängig von ihrer Gebundenheit, kann gesagt werden, dass sich die allgemeine Sprachlehre der VB-Klassen im ersten Semester und die studienvorbereitende Sprachbildung im zweiten Semester (vgl. dazu auch Köksal / Schmidt 2000: 33-35) befinden sollten. Zweifelsohne ist eine Kooperation der VB-Klassen mit der Abteilung für Deutschlehrausbildung von großer Bedeutung und kann auch ihren Beitrag in Hinblick auf die Dauerhaftigkeit der Lernresultate auf beiden Seiten leisten. In diesem Zusammenhang ist sicherlich die weiter oben genannte Kooperation im Rahmen einer Vorstellung der Abteilung und des künftigen DeutschlehrerInnenberufs hervorzuheben. Es gibt aber auch andere Möglichkeiten eine Kooperation zu fördern, die hier im Weiteren angeführt werden sollen.

So wäre es für die Nachhaltigkeit unter dem ‚Aspekt von Nutzung, Literacy und Transfer‘ zu überlegen, ob Studierende der Deutschlehrausbildung als PraktikantInnen ein Vor-Praktikum zu ihrem eigentlichen Praktikum im 7. und 8. Semester, das im Curriculum fest verankert ist, auch in der VB-Klasse durchführen können. Dieses sog. ‚Vor-Praktikum‘ könnte bereits im 6. Semester beginnen, sodass nach einem derartigen Konzept die VB-Klasse als Best-Practice wirkend erneute Funktionen einnehmen könnte. In diesem Kontext könnten PraktikantInnen eigene Handlungen übernehmen wie z. B. Vorbereitung von Materialien, Übernahme kleiner Unterrichtssequenzen, Leistungsbewertung von Vokabeltests etc. Anders ausgedrückt kann die VB-Klasse als ein Labor angesehen werden, in dem PraktikantInnen der Deutschlehrausbildung einen qualitativen Deutschunterricht beobachten und in diesem entsprechend als PraktikantInnen agieren können. Somit hätten die Studierenden der Deutschlehrausbildung die Möglichkeit ihre bisher erworbenen Kompetenzen in die Praxis umzusetzen und ihren Beitrag zur Nachhaltigkeit zu leisten. Der ‚Aspekt von Lernerfahrungen und Haltungen‘ käme auf diese Weise zur Geltung und könnte die Studierenden zu einer Sensibilisierung ihres eigenen Lernerfolgs führen und somit eine intrinsische Motivation - was wiederum für langfristiges Lernen entscheidend ist, hervorrufen. Die angesprochenen Selbstwirksamkeitserfahrungen stehen dabei im Mittelpunkt.

### **Bereich 3: Die Kooperation zwischen den VB-Klassen**

Zwischen den VB-Klassen zu kooperieren ist ein weiterer wichtiger Faktor, der in diesem behandelten Konzept von Bedeutung ist. In der Türkei befinden sich derzeit 16 VB-Klassen, die schwerpunktmäßig gleiche Ziele anstreben, ähnliche Lehrmaterialien verwenden, nach Niveaustufen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens Curricula konzipieren, Leistung messen und adäquate Zielgruppen haben. In der Türkei wurden hinsichtlich der VB-Klassen zu verschiedenen Zeiten an verschiedenen Universitäten wissenschaftliche Veranstaltungen durchgeführt<sup>4</sup>, wichtige Punkte zu den methodisch-didaktischen Rahmenbedingungen festgehalten und die Ergebnisse dokumentiert. Es besteht zwar Klarheit darüber, dass in den VB-Klassen zum Teil homogene Rahmenbedingungen für Deutsch als Fremdsprache herrschen und methodisch-didaktische Leitlinien feststehen. Darüber hinaus ist aber auch im Lehr- und Lernprozess das Profil der Lehrkraft wichtig. In diesem Rahmen ist es von Bedeutung, dass Lehrkräfte der unterschiedlichen VB-Klassen für Deutschlehrerausbildung sich untereinander kennenlernen und über Kooperationsmöglichkeiten voneinander lernend sensibilisiert werden. Aus diesem Anlass wurde unter der Federführung dreier Universitäten der Trakya Universität, der Istanbul Universität-Cerrahpaşa und der Nevşehir Hacı Bektaş Veli Universität am 14. Januar 2022 ein Online-Treffen organisiert. An der Veranstaltung ‚Versammlung der VB-Klassen der Deutschlehrerausbildung‘ haben elf Universitäten repräsentativ mitgewirkt und über folgende Themenfelder gesprochen: Kurze Information zur Abteilung, Lernerprofil, Immatrikulationsbedingung, Lehrplan, Curriculum, Prüfungsverfahren, Leistungsmessung, Lehrmaterialien, Akkreditierung, Fernunterricht und Kooperation zwischen der Abteilung mit der VB-Klasse.

In dieser Online-Veranstaltung haben die Teilnehmenden einen effektiven Dialog wahrgenommen. Die Solidarität zum Zusammenarbeiten und gemeinsam zu überlegen, wie einige hervorgehobene Probleme gelöst werden könnten, wurde in den

---

<sup>4</sup>Podiumsdiskussion: Die Zukunft der deutschen Sprache in der Marmara Region, The Marmara Pera, Goethe Institut Istanbul, 13.10.2021.

Digitale Vorveranstaltung zur 3. Hochschulkonferenz für Abteilungsleiter\*innen der Deutschlehrerausbildung und den Hochschulen für Fremdsprachen. Sprachpraxis DaF-innovativ umgesetzt im digitalen Kontext, Marmara Universität, Goethe Institut Istanbul, 04.-05.09.2020.

Hochschulkonferenz für Abteilungsleiter\*innen der Deutschlehrerausbildung unter der Unterstützung des Goethe Instituts Istanbul, Ürgüp, Nevşehir, 25.-27.10.2019.

Workshop: Sprachliches und kulturelles Lernen in der Deutschlehrerausbildung – von der Vorbereitungsklasse zum Fachstudium, Marmara Universität, Goethe Institut Istanbul, Ankara- DAAD, 19-20.11.2015.

Studienbegleitender Deutschunterricht in der Germanistik und Deutschlehrerausbildung, DAAD, Goethe Institut Ankara, Gazi Universität, Ankara, 29.-30.05.2014.

Workshop: Ziele und Prinzipien Deutsch für Vorbereitungsklassen, Goethe Institut Izmir, Dokuz Eylül Universität, Izmir, 27.-28.09.2012.

Workshop: Stand und Perspektiven der Deutschlehrerausbildung in der Türkei, Hacettepe Universität, Goethe-Institut Ankara, 29.-30.09.2011.

Symposium: Perspektiven zur Neustrukturierung der Studiengänge Deutsch als Fremdsprache in Südosteuropa Universität Istanbul, Goethe-Institut Istanbul, 3.-4. April 2008.

Workshop: Vorbereitungsklassen zum Germanistikstudium / zur Deutschlehrerausbildung, Goethe-Institut Istanbul, 29.-30.04.1999.

Vordergrund gestellt. Das Gefühl voneinander zu profitieren, das Gefühl zur gegenseitigen Unterstützung der Lehrkräfte, und das Gefühl die gleichen Probleme zu haben, waren beobachtbar und wurden auch beim Feedback sehr positiv unterstrichen<sup>5</sup>. Das Protokoll, das dieses Treffen zusammenfasst,<sup>6</sup> möge ein konkreter Schritt dazu sein, weitere Kooperationsmöglichkeiten zwischen den VB-Klassen landesweit zu organisieren. Somit wäre die Kooperation zwischen den VB-Klassen bezüglich der Dimension zur Nachhaltigkeit ein weiterer wichtiger Diskussionspunkt, zu dem beigetragen werden könnte.

#### **Bereich 4: Die Verantwortung zur Gestaltung einer nachhaltigen Entwicklung der Gesellschaft**

An dieser Stelle müsste der Begriff zur Nachhaltigkeit für die Deutschlehrausbildung bezüglich ihrer Verantwortung für die Gesellschaft etwas spezifiziert werden. Das Erlernen einer Fremdsprache bringt seitens der LernerInnen eine gewisse Verantwortung mit sich. Dies bedeutet, dass die LernerInnen, die in der VB-Klasse Deutsch als Fremdsprache lernen, gleichzeitig auch der Gesellschaft gegenüber die Verantwortung tragen, diese erlernte Fremdsprache zielorientiert und pragmatisch für die Gesellschaft anzuwenden bzw. davon profitierend die erworbenen Fremdsprachenkompetenzen in gewisse Lernkontexte angemessen zu transferieren. So gesehen müsste das Augenmerk zunächst auf die Lernenden gelegt werden, die die VB-Klasse bestehen und mit ihrem Studium an der Fakultät beginnen, Deutsch auf Lehramt zu studieren. Schon bei einer kleinen Erkundung zu diesen Lernenden bezüglich ihrer Verantwortung gegenüber der Gesellschaft kann man sehr leicht an gewisse Unklarheiten stoßen, da nicht jeder, der die VB-Klasse besteht, mit seinem Fachstudium beginnen muss. Dies bedeutet, dass jeder in der Türkei, der in der staatlich zentralen Universitätsaufnahmepfung in ein Studium, das eine VB-Klasse zur deutschen Sprache voraussetzt, aufgenommen wurde und sich auch dort immatrikuliert hat, die deutsche Sprache ein Studienjahr bis etwa B1-B2 Niveau lernen kann, ohne das daran anschließende Fachstudium anzustreben. Davon abgeleitet ist es besonders wichtig, die VB-Klassen zum Stand ihrer Nachhaltigkeit zu gewichten, da sonst eine neue Alternative entstehen könnte, dass VB-Klassen demnächst hauptsächlich als reine Sprachlernschulen fungieren werden und nicht als studienvorbereitende Fremdsprachenhochschulen. Für diese Lernenden kann noch nicht mit wissenschaftlichen Studien, aber dennoch laut einer kleinen repräsentativen mündlichen Befragung schon einiges zum Thema abgeleitet werden. Demnach wurden die Deutschlehrerabteilungen mit VB-Klassen befragt, die an dem bereits beschriebenen Online-Treffen teilgenommen haben, wie viele Studierende die VB-Klasse in den Studienjahren 2019-2020, 2020-2021 und 2021-2022 geschafft haben und wie viele davon in die Deutschlehrausbildung sich eingeschrieben haben. Insgesamt haben zwar

---

<sup>5</sup> Siehe dazu mehr Information auf dieser Webseite: <https://ydyo.trakya.edu.tr/news/almanca-ogretmenligi-bolumlerin-hazirlik-siniflari-toplantisi--cevrimici-gerceklestirildi>

<sup>6</sup> Siehe dazu mehr auf dieser Webseite: <https://bys.trakya.edu.tr/file/open/73048855>

nur 5 Abteilungen geantwortet, dennoch können die Ergebnisse eine repräsentative Funktion einnehmen. In 3 VB-Klassen waren es durchschnittlich 35 Absolventen, die mit dem Studium angefangen haben. Dies war jedoch bei 2 Universitäten nicht der Fall, da trotz einer hohen durchschnittlichen Anzahl von 35 Studierenden sich nur durchschnittlich 7 für ein Deutschlehramtsstudium interessiert haben. Diese zwar informellen jedoch konkreten Zahlen müssten statistisch tiefgreifender untersucht werden.

Bei den AbsolventInnen der Deutschlehrerausbildung sieht die Perspektive zwar ähnlich jedoch etwas anders aus. Hier nehmen die Lernenden, die die Prüfung zum Übergang in die Fakultät bestanden haben, das Studium zur Deutschlehrerausbildung auf und studieren an der Abteilung vier Studienjahre, um ein qualifizierter Deutschlehrender zu werden. Ähnlich ist, dass es auch in dieser Phase eine Unklarheit bezüglich der zukünftigen Tätigkeit als Deutschlehrende gibt. Köksal (2015) hat exemplarisch die Berufsorientierung der Absolventen der Deutschlehrerausbildung der Trakya Universität untersucht und festgestellt, dass von dieser Institution zwischen 2007 und 2013 insgesamt 162 Deutschlehrer absolviert haben. In Hinblick auf ihre Tätigkeitsbereiche wurde festgestellt, dass sich die befragten Absolventen überwiegend in ausbildungsadäquaten Arbeitsverhältnissen befinden (52 von 85) (vgl. Köksal 2010). Diese Untersuchungen müssen durch neuere Studien aktualisiert werden, um sehen zu können, ob dieser Tatbestand noch andauert oder nicht.

Beide Typen von AbsolventInnen müssten dementsprechend in Verteiler der Universitäten eingetragen werden, die zeigen, in welchen Bereichen und wo die AbsolventInnen tätig sind, um sicher zu sein, wer die Verantwortung der Gesellschaft gegenüber wo und in welcher Position einnimmt. Für die Lernenden, die die VB-Klasse absolvieren, ist es vonnöten, sie zu befolgen, um herauszufinden, ob sie das Fachstudium fortführen möchten und wenn nicht, warum das Studium nach Abschluss der VB-Klasse abgebrochen wird. Für die AbsolventInnen der Deutschlehrerausbildung ist es vonnöten in Verteiler Systeme aufgenommen zu werden, um den beruflichen Werdegang mitbefolgen zu können. Dadurch kann der Bedarf an qualifizierten Deutschlehrenden an staatlichen/privaten Schulen und/oder im universitären Bildungskontext durch eine Eintragung in vorhandene Systeme abgedeckt werden. Ansonsten kann von einer Nachhaltigkeit des Lernprozesses in Hinblick der ‚Dauerhaftigkeit, Kultivierung und Anschlussfähigkeit‘ nicht die Rede sein.

Auch das Lehren der deutschen Sprache in den universitären VB-Klassen bringt seitens der Lehrenden eine gewisse Verantwortung mit sich. Dies bedeutet, dass die Lehrenden sich bewusst sind, dass sie zukünftigen Deutschlehrenden Deutsch vermitteln und somit gleichzeitig auch der Gesellschaft gegenüber die Verantwortung tragen, durch qualifizierten Deutschunterricht ein Vorbild für diese Zielgruppe zu sein. Die Feststellung ‚man lehrt so, wie man es gelernt hat‘ muss in diesem Zusammenhang angesprochen werden.

## **Ausblick**

Ausgehend von den obigen Überlegungen bzgl. des Nachhaltigkeitswert der VB-Klassen für die Deutschlehrerausbildung kann schlussfolgernd festgehalten werden, dass hinsichtlich der Konzeption für eine nachhaltige Bildung des Deutschunterrichtes in den VB-Klassen die Dimension der Nachhaltigkeit die Programme der VB-Klassen und der Deutschlehrerausbildung einrahmen kann. Dieses Konzept müsste als eine neue Perspektive angenommen werden. Der Ausblick eine nachhaltige Entwicklung im Bildungssystem zu verankern und zu stärken ist innovativ und müsste weiterhin gefördert und in ihren Facetten diskutiert werden.

Die Frage, was für eine Funktion die VB-Klassen zur Deutschlehrerausbildung in Hinblick auf die Nachhaltigkeit übernehmen, kann zweifelsohne nicht explizit beantwortet werden, dennoch aber ansatzweise diskutiert werden. Um die in dieser Arbeit behandelten Gedanken und Überlegungen auf ein zukunftsorientiertes Denken und ein strategieorientiertes Handeln transferieren zu können, müssten wir alle umdenken. VB-Klassen fungieren nicht nur als ein Ort des Erlernens der deutschen Sprache, sondern müssen als ein Teil des anschließenden Fachstudiums gesehen werden. Beide Bereiche müssen zusammenwirken und sich gegenseitig ergänzen. Auf diese Weise könnte man den Ressourcenverbrauch im Bildungsbereich begrenzen und sinnvolle Bezüge zum Lerngegenstand herstellen. VB-Klassen sind somit nicht nur als ein Zeitabstand zu bewerten, der bestanden worden ist oder nicht oder, ob man eine Zulassung direkt zum Fachstudium bekommen kann oder nicht, sondern auch als eine breite Umgebung mit effektiven Lernpotentialen für den späteren Deutschlehrerberuf zu sehen. Eine derartige Haltung bestrebt eine kontinuierliche Weiterbildung der Lehrenden der VB-Klassen als auch der Ausbilder von Praktikanten der Deutschlehrerausbildung. Aus einem derartigen Modell können verwendbare Qualifikationen für das weitere Leben mitgegeben werden. Somit ist das Sprachenlernen eigentlich nicht nur ein Selbstzweck, sondern auch ein Mittel zum Zweck. Die Lehrerprofessionalisierung ist somit auch ein Thema der VB-Klassen. So gesehen ist eine Diskussion zur VB-Klasse auch gleichzeitig eine Diskussion der Deutschlehrerausbildung.

Auf die dritte Frage, was für eine Verantwortung die Absolventen der VB-Klassen gegenüber der Gesellschaft tragen, kann geantwortet werden, dass es sich um Absolventen handelt, die nicht nur die deutsche Sprache beherrschen, sondern durch die Zusammenarbeit der Institutionen Fremdsprachenhochschule und Fakultät auch eine Sensibilität für ihren künftigen Beruf entwickelt haben. Diese muss im Fachstudium gefördert und gepflegt werden.

Ausgehend von den obigen Überlegungen bzgl. des Nachhaltigkeitswert der VB-Klassen für die Deutschlehrerausbildung kann schlussfolgernd festgehalten werden, dass die Überlegungen als Vorschläge angenommen werden können, um den Lehr- und Lernprozess an den VB-Klassen nachhaltiger und effektiver gestalten zu können. Die hier genannten Überlegungen und Vorschläge umzusetzen, wird für alle Beteiligten eine

Herausforderung darstellen, zumal eine kontinuierliche Arbeit geleistet werden muss, die es vor allem verlangt, zukunftsorientiert zu denken und nachhaltig zu handeln.

## Literaturverzeichnis

- Bleyhl, Werner** (2005): Fremdsprachenlernen-„gesteuert“ oder nach dem Prinzip des Mutterspracherwerbs? *Praxis Fremdsprachenunterricht*, 3/2005, 2-7.
- BMBF** (2020): *Bildung für nachhaltige Entwicklung (BNE) als Weg aus der Krise Eine Resolution der Nationalen Plattform BNE*. [https://www.bmbf.de/bmbf/shareddocs/downloads/files/resolution\\_np\\_bne-als-weg-aus-der-krise\\_final.pdf?blob=publicationFile&v=1](https://www.bmbf.de/bmbf/shareddocs/downloads/files/resolution_np_bne-als-weg-aus-der-krise_final.pdf?blob=publicationFile&v=1) (Letzter Zugriff: 14.12.2023).
- Buschmann-Göbels, Astrid / Bornicke, Marie-Christin / Nijnikova, Marina** (2015): Meet the Needs – Lernberatung und tutorielle Lernbegleitung heterogener Lerngruppen zwischen individuellen Bedürfnissen und fachlichen Anforderungen. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 20 (1), 181-200.
- Doğan, Mehmet / Seyhan Yücel, Mukadder** (2017): Üniversite Yabancı Dil Hazırlık Sınıfı Öğrencilerinin Yabancı Dil Öğrenme Tutumları ve Gereksinimleri. Balcı, Tahir, Holzapfel, Otto, Serindağ, Ergün (Hrsg.): *Schriften zur Sprache und Literatur*. Bursa: IJOPEC Publication, 161-177.
- Hatipoğlu, Sevinç** (2015): Representation of foreign language skills of prospective Turkish Teachers of German: A Case Study of Istanbul University. *Studien zur deutschen Sprache und Literatur*, 1 (33), 63-76. <https://dergipark.org.tr/en/download/article-file/332439>. (Letzter Zugriff: 13.12.2023).
- Karaoğlu Bircan, Çağlayan** (2020): Sprachlernberatung in der Deutschlehrerausbildung. Schreiben im Fokus. Unveröffentlichte Dissertation. Edirne: Universität Trakya.
- Köksal, Handan** (2000): Einblick in die Vorbereitungsklassen des Bereichs Deutschlehrerausbildung in der Türkei. Tapan, Nilüfer, Polat, Tülin, Schmidt, Hans-Werner (Hrsg.): *Berufsbezogene Deutschlehrerausbildung*, Teil I Berichte, Istanbul: TAÖD, 103-109.
- Köksal, Handan** (2010): Trakya Üniversitesi Alman Dili Eğitimi Mezunlarının Mesleklerine ve İş Doyumuna ilişkin Görüşleri. *Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*. Vol. 12 (1), 128-146.
- Köksal, Handan** (2015): Berufsorientierung der Absolventen der Deutschlehrerausbildung der Universität Trakya. Toprak, Metin und Karabağ, İmran (Hrsg.): *Migration und kulturelle Diversität, Tagungsbeiträge des XII. Internationalen Türkischen Germanistik Kongresses*, Bd. II: Sprachwissenschaft und Sprachdidaktik, Frankfurt: Peter Lang, 225-236.
- Köksal, Handan / Maden, Sevinç** (2016): Der Faktor 'Sommerferien' beim Übergang von der Vorbereitungsklasse in die Deutschlehrerausbildung. *DIYALOG. Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik* (Online). Vol. 1, 73-87.
- Köksal, Handan / Schmidt, Hans-Werner** (2000): Bericht: Vorbereitungsklassen für die Deutschlehrerausbildung. Vorprogramm zum Workshop am 26./27. Mai 2000. Tapan, Nilüfer, Polat, Tülin, Schmidt, Hans-Werner (Hrsg.): *Berufsbezogene Deutschlehrerausbildung*, Teil I Berichte, Istanbul: TAÖD, 33-35.
- Kurtz, Jürgen** (2021): Nachhaltigkeit als Leitmotiv des schulischen Fremdsprachenunterrichts. Burwitz-Melzer, Eva, Riemer, Claudia, Schmelter, Lars (Hrsg.): *Entwicklung von Nachhaltigkeit beim Lehren und Lernen von Fremd- und Zweitsprachen*, Tübingen: Narr Francke Attempto, 89-99.
- Martinez, Hélène** (2021): Nachdenken über Nachhaltigkeit. Burwitz-Melzer, Eva, Riemer, Claudia, Schmelter, Lars (Hrsg.): *Entwicklung von Nachhaltigkeit beim Lehren und Lernen von Fremd- und Zweitsprachen*, Tübingen: Narr Francke Attempto, 107-119.

**Uyan, Adalet / Genç, Ayten** (2018): Zur Konzeption eines Rahmenlehrplans für den Einsatz in den DaF Vorbereitungsklassen in der Türkei. *Turkish Studies*. Vol. 13 (4), 1269-1290.

**YÖK** (2011): *Türkiye Yükseköğretim Yeterlilikler Çerçevesi Temel Alan Yeterlilikler*. <http://tyyc.yok.gov.tr> (Letzter Zugriff: 13.12.2023).